2—12 SEPT 21

PASSAGES
TRANSFESTIVAL
METZ — FR

BRÉSIL AU CŒUR

SPECTACLES / CONCERTS / RENCONTRES / PROJECTIONS / ATELIERS
TRANSDISCIPLINAIRE / TRANSCONTINENTAL

Le Festival Passages célèbre ses 25 ans, fête ses 10 printemps à Metz et devient Passages Transfestival pour s'inscrire au présent et écrire le futur ! Rendez-vous estival inédit du 02 au 12 septembre pour une édition engagée et tropicale, transdisciplinaire et transcontinentale, plongeant au cœur du Brésil, un pays-continent en pleine ébullition artistique, sociale et politique au-delà du carnaval, du football et de la samba.

Cette édition 2021 donne la parole tout particulièrement à des femmes qui entre la forêt amazonienne et l'océan Atlantique, de Récife à São Paulo, de Salvador de Bahia à Rio de Janeiro en passant par Belo Horizonte, tissent de nouveaux liens entre art et société et nous racontent autrement le monde d'aujourd'hui pour notre plus grand plaisir.

Embarquement immédiat pour un voyage à travers la scène brésilienne dans toutes ses dimensions. Venez vibrer, partager, danser, ressentir le Brésil à travers une trentaine de spectacles, rencontres, parcours, ateliers, films, concerts dans toute la ville et au "Coração" - cœur du Transfestival niché à l'arrière de l'Arsenal.

Dix jours intenses pour se sentir brésilien.ne d'un jour ou pour toujours !

Après moult turbulences et un report, Passages Transfestival est là plus que jamais avec une programmation foisonnante à découvrir sans modération. Merci de vérifier sur notre site internet que tout ce que nous avons annoncé dans ce programme est bel et bien confirmé !

Calendário

ÉDITION NOMADE
RDV VEN 17 SEPT
À SARREGUEMINES !

Jeu 02/09
19h Ouverture de Passages Transfestival / Coração
19h30 Flash Carnaval / Esplanade et Coração
21h O Vento, Morena Nascimento & Lucas Resende / Arsenal avec le Ballet de l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole

Ven 03
16h→19h L'Autre ou les figures féminines de la mort, Ana Laura Nascimento / Coração - Chapelle des Templiers
19h Nebula, Vania Vaneau / Coração
20h30 Deixa Arder, Marcela Levi et Lucia Russo / Coração
21h30→00h Tropical Cabaré ! avec Dj Emile Omar - Hommage à RKK : Tropical Discoteq / Coração

Sam 04
14h30 Rencontre musicale avec Yure Romão / Coração
14h→17h L'Autre ou les figures féminines de la mort, Ana Laura Nascimento / Coração - Chapelle des Templiers
14h Causerie brésilienne avec l'Agora / Coração
14h + 17h Notre Forêt, Justine Berthillot / Centre Pompidou-Metz - Parcours 3 spectacles
15h + 18h Blanc, Vania Vaneau / Centre Pompidou-Metz - Parcours 3 spectacles
16h Ikuemän, Rafael de Paula / Centre Pompidou-Metz - Parcours 3 spectacles
17h Rue, Volmir Cordeiro avec Washington Timbó / Centre Pompidou-Metz
20h Saudades do Brasil, Hamilton de Holanda avec l'Orchestre national de Metz / Arsenal

Dim 05
14h→17h L'Autre ou les figures féminines de la mort, Ana Laura Nascimento / Coração - Chapelle des Templiers
14h + 17h Notre Forêt, Justine Berthillot / Centre Pompidou-Metz - Parcours 3 spectacles
15h Blanc, Vania Vaneau / Centre Pompidou-Metz - Parcours 3 spectacles
16h Ikuemän, Rafael de Paula / Centre Pompidou-Metz - Parcours 3 spectacles
17h Rue, Volmir Cordeiro avec Washington Timbó / Centre Pompidou-Metz
19h Casa de Bituca / Hamilton de Holanda Quintet / Coração

Mar 07
18h30 Altamira 2042, Gabriela Carneiro da Cunha / Coração - St-Pierre-aux-Nonnains
20h30 Rencontre anthropologie et cinéma avec Autres Brésils dans le cadre des CinéMARDIS de l'Institut Européen d'Écologie / Le Klub

Mer 08
14h ClaRice !, Yure Romão, Benoît Bradel, Ana Laura Nascimento, Fanny Catel / Coração
15h Entremadeira, Philippe Ribeiro / Coração
16h→18h L'Autre ou les figures féminines de la mort, Ana Laura Nascimento / Coração - Chapelle des Templiers
18h30 Rencontre politique & société "Majorité absolue" avec Autres Brésils / Coração
18h30 Altamira 2042, Gabriela Carneiro da Cunha / Coração - St-Pierre-aux-Nonnains
20h Lavagem, Alice Ripoll / Arsenal

Jeu 09
18h Rencontre littérature brésilienne avec la librairie Autour du Monde / Coração
18h30 Altamira 2042, Gabriela Carneiro da Cunha / Coração - St-Pierre-aux-Nonnains
20h30 Concert Bonga + 1ère partie Yure Romão, Robby Marshall, Emilia Chamone / Trinitaires

Ven 10
14h ClaRice ! / Coração
15h Entremadeira, Philippe Ribeiro / Coração
16h→18h L'Autre ou les figures féminines de la mort, Ana Laura Nascimento / Coração - Chapelle des Templiers
18h30 Altamira 2042, Gabriela Carneiro da Cunha / Coração - St-Pierre-aux-Nonnains
20h Ãgô, Cristina Moura / Espace Bernard-Marie Koltès-Metz
21h Sem Palavras, Marcio Abreu / Espace Bernard-Marie Koltès-Metz
22h Tropical Cabaré !

Sam 11
11h Rencontre avec Christiane Jatahy, Marcio Abreu, Cristina Moura et Alternatives Théâtrales / Coração
14h Entremadeira, Philippe Ribeiro / Coração
15h ClaRice ! / Coração
16h Lecture en plein air avec les Bibliothèques-Médiathèques de Metz
16h Projection de Utopia.doc de Christiane Jatahy / Arsenal
15h30+17h30 Le vide entre la tête et la queue, Rakoo de Andrade / Coração
18h30 Altamira 2042, Gabriela Carneiro da Cunha / Coração - St-Pierre-aux-Nonnains
20h Ãgô, Cristina Moura / Espace Bernard-Marie Koltès-Metz
21h Sem Palavras, Marcio Abreu / Espace Bernard-Marie Koltès-Metz
22h Tropical Cabaré !

Dim 12
14h Rencontre littérature brésilienne avec la librairie Autour du Monde / Coração
15h ClaRice ! / Coração
16h Julia, Christiane Jatahy / Arsenal
15h30+17h30 Le vide entre la tête et la queue, Rakoo de Andrade / Coração
18h Feijoada, Calixto Neto & Guests + Roda de Samba / Coração

Coração Cœur

Le Coração (prononcer lentement corassson) est le cœur battant du festival niché à l'arrière de l'Arsenal entre la terrasse de l'Orangerie, l'Esal et St-Pierre aux Nonnains. Conçu comme un havre de paix tropical, le Coração est le lieu des rencontres, ateliers, concerts, d'échange et de circulation des artistes et des publics. Il vous accueille avant, après, pendant les spectacles... Venez vibrer, vous détendre, échanger, jouer, pratiquer, déguster et peut-être même danser au *Tropical Cabaré* !

ENCONTROS RENCONTRES
Gratuit sur inscription : reservation@passages-transfestival.fr

De la littérature à la géopolitique en passant par la musique, découvrez, partagez et débattez avec des artistes, auteur.es, cinéastes, chercheur.es autour du Brésil d'aujourd'hui dans toute sa complexité.

Sam 04 → 14h
Causerie brésilienne
Avec les Bibliothèques-Médiathèques de Metz.

Sam 04 → 14h30
Rencontre musicale
Rythmes et musiques du Brésil
Avec Yure Romão, compositeur et musicien brésilien, comédien et artiste-enseignant.

Mer 08 → 18h30
Rencontre géopolitique
Majorité absolue
Avec Aderivaldo Santana, professeur Université de Bordeaux
Grace Passô, actrice, réalisatrice (sous réserve)
Modération : Erika Campelo, co-fondatrice de l'association Autres Brésils, organisatrice du festival du film documentaire "Brésil en mouvements"
Précédée par la projection du court-métrage *Jour d'élections* de Nereu Afonso (8', Brésil, 2019)

Jeu 09 → 18h
Rencontre littéraire
Brésil à la page
Avec Anne-Marie Métailié, éditrice
Modération : Anne-Marie Carlier, Libraire "Autour du Monde" à Metz

Sam 11 → 11h
Rencontre dramaturgique
La scène brésilienne dans tous ses états
Avec Christiane Jatahy, Marcio Abreu, Cristina Moura et la rédaction d'Alternatives Théâtrales : Maria Clara Ferrer, Guillaume Pinçon, Christophe Triau et Ana Wegner
Sortie du N°143 d'Alternatives Théâtrales consacré à la scène brésilienne contemporaine coédité par Passages Transfestival et le CentQuatre-Paris

Dim 12 → 14h
Rencontre littéraire
La marge est-elle le nouveau centre ?
Avec Paula Anacaona, éditrice, auteure et traductrice
Modération : Anne-Marie Carlier, Libraire Autour du Monde à Metz

RENDEZ-VOUS AU KLUB
dans le cadre des CinéMARDIS proposés par l'Institut Européen d'Ecologie.

Mar 07 → 20h30
Rencontre anthropologique & cinéma
Une autre voie
Images et paroles d'une représentante autochtone du Brésil.
Modération : Beatriz Rodovalho, docteure en Études cinématographiques et audiovisuelles de l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 et programmatrice du festival "Brésil en mouvements"
Projection de Cagnard
Mari Corrêa, 2019, 30 min

PROJEÇÕES PROJECTIONS
Gratuit sur inscription : reservation@passages-transfestival.fr

Découvrez au Coração, dans des cabanes de projection pour 1, 2 ou 3 personnes, des courts, moyens et longs métrages qui mettent en avant le regard d'artistes sur la situation du Brésil.

About questions shames and scars
Alice Ripoll avec la Cie REC (20' Brésil, 2020)
En coproduction avec Passages Transfestival

Povo da lua, povo do sangue
Marcello G. Tassara et Claudia Andujar (32' Brésil, 1984)

Vaga Carne
Grace Passo & Ricardo Alves Jr. (45', Brésil, 2019)
Conseillé à partir de 16 ans

Jour d'élections
Nereu Afonso (8', Brésil, 2019) VOSTFR
En partenariat avec "Brésil en mouvements"

Racines
Simone Nascimento & Wellington Amorim (72', Brésil, 2017) VOSTFR
En partenariat avec "Brésil en mouvements"

Cagnard
Mari Corrêa, (30', Brésil, 2019) VOSTFR
En partenariat avec "Brésil en mouvements"

Utopia.doc
Christiane Jatahy (73', Brésil, 2018) VOSTFR

NoirBLUE
Déplacements d'une danse
Ana Pi (27' Brésil / France, 2018)

TROPICAL CABARÉ !
Les soirées du *Tropical Cabaré* ! rythment le festival en fin de semaine dans le Magic Mirror du Coração ou aux Trinitaires. Après les spectacles, venez écouter un concert, participer à une Roda de Samba, danser aux rythmes d'un dj-set, du Maracatu et du Berimbau, boire une Caïpirinha et même déguster une Feijoada historique pour finir en beauté !

Avec :
Dj Emile Omar
Hamilton de Holanda Quintet
Bonga
Yure Romão & Robby Marshall
avec Emilia Chamone
Calixto Neto & Guests + Roda de samba
+ Surprises

Programme complet sur notre site web !

OFICINA ATELIERS
Gratuit sur inscription : reservation@passages-transfestival.fr

Jeu 09 → 18h
Sam 11 → 15h
Ateliers découverte – Capoeira
Ouvert à tous, aucun niveau requis
L'association Capoeira Senzala Lorraine propose un atelier en 2 temps : une initiation à la Capoeira suivi d'une démonstration de cet art martial brésilien et découverte d'instruments et chants brésiliens.

Sam 04 →18h30
Atelier découverte – Pagode
À partir de 13 ans, aucun niveau requis
Bastien Voland, musicien passionné par le Brésil, vous donne rendez-vous pour un atelier d'initiation au *Pagode*, un genre musical populaire brésilien proche du samba. Une ambiance festive et familiale, avec un temps de restitution au Coração !

Dim 05 →16h
Atelier théâtre et marionnette
De 8 à 12 ans
À partir de l'idée du vide dans *Le Crocodile* de Dostoïevski, le dehors et le dedans vont dialoguer avec la construction d'une marionnette qui chausse les doigts. Chaque enfant va dessiner une réponse à la question : s'il y a un espace vide, je le remplis avec quel rêve ?

Sam 11 →16h
Atelier découverte — Maracatu
Ouvert à tous, matériel mis à disposition
Le Maracatu est un rituel carnavalesque brésilien, ici ce sont les rythmes percussifs que vous serez amenés à découvrir en compagnie de l'artiste et musicien Doudou Henry Sissokho.

Sam 11 →16h
Lecture en plein air
Avec les Bibliothèques-Médiathèques de Metz
Venez vous détendre en famille avec des lectures proposées par les bibliothécaires. Une occasion pour s'évader au Brésil par les mots et les images.

VIDA NO CORAÇÃO LA VIE AU CŒUR

→ Librairie / Livraria
Anne-Marie Carlier, fondatrice de la librairie Autour du Monde vous donne rendez-vous pour découvrir sa sélection littéraire brésilienne mêlant genres et langues. Une sélection foisonnante pour petits et grands. Vous pourrez être conseillé et acheter vos livres en toute simplicité.

→ Espace enfant
Une grande structure en bois, un parcours pour se défouler, un tourniquet pour jouer à s'envoler, et des hamacs pour se reposer et lire en tranquillité. Les enfants seront libres de s'amuser, de dessiner mais aussi d'assister aux restitutions des groupes scolaires avec lesquelles Passages Transfestival a travaillé toute l'année.

→ Baby-Futebol
Un baby-foot aux couleurs du Transfestival sera mis à disposition sur le cœur du festival, l'occasion de rejouer le match France-Brésil en s'amusant. Prêt de balles auprès de nos bénévoles.

→ Pétéca
Sport ancestral brésilien, la pétéca est un mélange de badminton, volleyball et pelote basque. En plein-air venez entre amis ou en famille vous affronter de chaque côté du filet.

→ Mur d'expression
"Si je vous dis Brésil, ça vous évoque quoi ?" dessin, citation, souvenir de spectateur, laisser s'exprimer votre créativité. Cet espace propose également une sélection d'articles en lien avec les thématiques des rencontres et spectacles de l'édition.

→ Dernières nouvelles du Brésil
Pour aller plus loin, retrouvez les différents articles publiés en lien avec l'actualité du Brésil, et la programmation de Passages Transfestival.

→ Point info/billetterie
Besoin d'un renseignement, envie d'acheter une place de spectacle ou de vous inscrire aux rencontres ? Ce point est fait pour vous !

→ Accessibilité
Pour les familles et les personnes à vélo, un parc à vélo-poussette est proposé afin de déambuler l'esprit tranquille dans notre coração. N'hésitez pas à vous rapprocher de notre point info à votre arrivée sur le site. Pour les personnes à mobilité réduite, n'hésitez pas à nous contacter en amont de votre venue au 07 49 78 15 24

© Annie

Obrigada Obrigado

MERCI INFINIMENT
Muito obrigado à toutes les équipes artistiques, techniques, administratives, associatives et consulaires, aux bénévoles, intermittent.es, ami.es, membres du conseil d'administration, élu.es, directrices et directeurs, spectatrices et spectateurs, qui nous soutiennent depuis des années, des mois ou seulement quelques jours, pour leur précieux et indispensable engagement à nos côtés

Un grand merci également à toutes celles et ceux qui ont accompagné et encouragé Passages Transfestival tout au long de 2020 et 2021 pour la préparation de cette édition riche en rebondissements :

> la Cité musicale-Metz, l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole, le Centre Pompidou-Metz, l'Espace Bernard-Marie Koltès-Metz, le Cirk'Eole de Montigny-lès-Metz et leurs équipes

> Hama le Castor, l'Amour Food, Raoul Gilibert Photographies, le Klub, les bibliothèques-Médiathèques de la Ville de Metz, l'Espace Corchade de Metz-Vallières, le Festival Le Livre à Metz, la librairie Autour du Monde, les élèves, étudiants et les équipes du Conservatoire à rayonnement régional de Metz Métropole Gabriel-Pierné, de l'Ecole Supérieure de Lorraine, des Lycées René Cassin et Louis Vincent à Metz, Gustave Eiffel à Talange, collège et école à Moussey

Les festivals et lieux amis
Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Le Festival d'Automne à Paris, le Théâtre de la Ville-Paris, Kunstenfestivaldesarts à Bruxelles, Wiener Festwochen Vienne, Théâtre Dijon Bourgogne- CDN, ActOral Marseille, Mostra Internacional de Teatro de São Paulo, CCN de Caen, Le Centquatre-Paris, CCAM /scène nationale de Vandoeuvre-lès-Nancy, NEST - CDN transfrontalier de Thionville-Grand Est

Les artistes et les équipes de production qui n'ont rien lâché depuis plus de 18 mois, entre autres Julia Gomes, Gabi Gonçalves, Carmen Menhert, Sarah de Ganck, Marcos Portinari, Giulia Messia, Marcelle Pamponet

Remerciements spéciaux
à Lia Rodrigues, Ana Pi, Yure Romão, Marcio Abreu pour leur implication et nos échanges sur la programmation

Spéciales dédicaces
à Clarice Lispector, Pelé, Caetano Veloso, Les Étoiles, Rémy Kolpa Kopoul, Claudia Andujar, Helio Oiticica, Tribalistas, Milton Nascimento, Augusto Boal, Maria Bethânia, Tom Zé, Chico Buarque, Marielle Franco pour le souffle et l'inspiration

L'équipe de Passages Transfestival
Benoît Bradel, Alexia Tirelli, Valérie Guelton, Louise Beauchêne, Joanie Rancier, Valentine Stoppa, Nadia Serfad, Eva Laval, Naomie Jacq, Lucie Sablé, Juliette King, Camille Tourneux, Didier Billon, Sophie Muriel avec le renfort de Clémence Giangreco, Audrey Taccori ainsi que les nombreux intermittents

Sans oublier
Régis Lezer, Alexandre Freminet, Vincent Menu, Nicolas Mercier, Philippe Petitgenet, Ian de Toffoli et Yannick Dufour

Bureau de l'association
Francis Kochert, Aline Brunwasser, Gérard Pertué, Dominique Rolin

Fondateur
Charles Tordjman

Tous les espoirs sont permis mais restons prudents !
Passages Transfestival appliquera les normes sanitaires en vigueur en septembre et mettra tout en œuvre pour vous accueillir en toute sécurité.

Et avec le soutien spécifique de l'Europe dans le cadre du projet européen Bénénice INTERREG Va un réseau d'acteurs culturels et sociaux en Grande Région pour la lutte contre les discriminations
Licence E.S. 2/1097163 & 3/1097164 (actualisation en cours) / Graphisme : Vincent Menu / Impression : Media Graphic

Les estivales du Transfestival

Ateliers
Gratuit sur inscription : reservation@passages-transfestival.fr

Ateliers scénographie
avec Joanie Rancier : plasticienne et scénographe de "Brésil au cœur" et Hama le Castor
Participez à la construction du Coraçao de « Brésil au cœur ». À vos marteaux, pinceaux et surtout votre enthousiasme !
→ du 21 juin au 30 juillet / Bliiida

Ateliers avec les Bibliothèques-Médiathèques-Metz
Gratuit sur inscription : servicesauxpublics@mairie-metz.fr

Contes & objets
avec Ana Laura Nascimento, comédienne-marionnettiste et clown
Atelier parents et enfants d'initiation au théâtre d'objet et à l'imaginaire collectif pour construire une histoire par les gestes et les mots. À expérimenter !
→ 11, 14, 18, 21 août 10h–12h
Bibliothèque-Médiathèque Metz / Site de l'Agora
Adultes et enfants à partir de 3 ans

Marionnette et intervention urbaine
avec Rakoo de Andrade, comédienne-marionnettiste
L'artiste au crocodile vous propose après une première phase de bricolage et de construction de toutes ces petites marionnettes-monstres, de prendre possession de votre quartier.
→ du 16 au 20 août 10h–12h, 12 à 17 ans
Bibliothèque-Médiathèque Metz / Site de l'Agora
→ du 16 au 20 août 14h–16h, 12 à 17 ans
Bibliothèque-Médiathèque Metz / Site de Borny

Animations Ville de Metz
Gratuit sur inscription en mairies de quartier ou sur le site internet de la ville : animestivale.metz.fr

Découverte de la musique brésilienne
avec Yure Romão
→ du 09 au 13 août / Espace Corchade Metz-Vallières
14h–16h, 9 à 12 ans / 16h–18h, 13 à 16 ans

Ateliers contes & objets
avec Ana Laura Nascimento
Tout démarre par une histoire, dans laquelle l'artiste intègre progressivement ses spectateurs, qui deviennent à leur tour narrateurs et manipulateurs d'objets.
→ du 02 au 04 août / 10h–12h, 5 à 7 ans / 14h–16h, 8 à 11 ans
→ du 09 au 13 août / 14h–16h, 5 à 7 ans
Espace Corchade Metz-Vallières

Ciné au Klub
Tarifs et réservation sur klubcinema.fr

Jeune Public
→ 21, 24 et 25 juillet — 16h
Le garçon et le monde
Alê Abreu
(Brésil, 1h20, 2018, vostfr)
À partir de 6 ans
À la recherche de son père, un garçon quitte son village et découvre un monde fantastique dominé par des animaux-machines et des êtres étranges. Un voyage lyrique et onirique illustrant avec brio les problèmes du monde moderne.

Rétrospective Kleber Mendoça Filho
Découvrez l'œuvre du grand réalisateur brésilien d'aujourd'hui à travers ses deux films clés. Dans *Aquarius* le cinéaste de Recife raconte avec force un autre Brésil, celui des révoltés et des déshérités, et son dernier film, *Bacurau*, prix du Jury à Cannes en 2019 est devenu un emblème de la résistance au président Jair Bolsonaro.

→ 23 juillet — 20h
Aquarius
Kleber Mendoça Filho
(Brésil, 2h25, 2016, vostfr)
Aquarius dépeint le combat d'une sexagénaire face aux promoteurs immobiliers qui veulent l'expulser de l'immeuble de caractère dont elle est la dernière habitante. Clara fait figure d'héroïne moderne et se dresse face à un système capitaliste injuste, incarnant un vent de résistance dans un pays sclérosé par de nombreux scandales politiques et inégalités sociales.

→ 20 août — 20h
Bacurau
Kleber Mendoça Filho et Juliano Dornelles
(Brésil, 2h10, 2019, vostfr)
Interdit au moins de 12 ans
Dans un futur proche... Le village de Bacurau dans le sertão brésilien fait le deuil de sa matriarche Carmelita qui s'est éteinte à 94 ans. Quelques jours plus tard, les habitants remarquent que Bacurau a disparu de la carte. Entre western, fable politique et thriller fantastique, *Bacurau* est un brûlot percutant à voir de toute urgence.

→ A ne pas manquer au Coração
Les Bruits de Recife
Kleber Mendoça Filho
(Brésil, 2h10, 2012)

Jeu 02 — 19h30
FLASH CARNAVAL
Washington Timbó & Vania Vaneau avec les participants des ateliers participatifs

Mettez à l'épreuve votre endurance et votre sens du rythme ou déambulez costumé au ralenti lors d'un micro carnaval participatif qui ouvrira Passages Transfestival.

Rendez-vous au Coração !

Pour parader lors du Flash Carnaval, c'est simple et gratuit, il suffit de s'inscrire aux ateliers participatifs !
> reservation@passages-transfestival.fr

Ateliers participatifs - places limitées
Gratuit sur inscription : reservation@passages-transfestival.fr

→ du 31 août au 02 sept / Coração
Carnaval
avec Vania Vaneau, danseuse et chorégraphe accompagnée de Mélina Faka, scénographe et danseuse
Fabriquez des masques-costumes à porter lors d'une marche chorégraphique pour l'ouverture du festival. 3 jours pour se confronter aux matières et découvrir le rapport physique, psychique et énergétique déployé par ses symboles tribaux que sont les masques.

→ du 29 août au 02 sept / Coração
Carnadance
avec Washington Timbó : danseur, musicien, pédagogue et chorégraphe
Embarquez pour un voyage aux confins du Brésil au rythme des carnavals de Recife et de Salvador de Bahia ! L'occasion de partager un moment festif mêlant musique, voix, chorégraphie et confection d'instruments en matériaux récupérés.

Infos

Comment réserver ?
Ouverture billetterie début juillet
De mardi au samedi de 13h à 19h
> point infos billetterie : Esplanade
> sur www.passages-transfestival.fr (paiement sécurisé)

C'est combien ?
Tarif plein : de 10 à 20 €
Tarif réduit : de 5 à 15 €
Tarif pro : 10 €

Des PASS à 3, 5 ou 10 spectacles à découvrir sur notre site internet !

Chez nos partenaires, tarifs complets sur leurs sites :
citemusicale-metz.fr
centrepompidou-metz.fr
ebmk.fr

> Tous les lieux sont accessibles via le Mettis A ou B arrêt place de la république
Horaires et arrêts : wwwlemet.fr

> Parking à proximité des lieux
Forfait soirée jusqu'à 01h à 1€

www.passages-transfestival.fr
@PassagesTransfestival @PassagesMetz

© Romain Mangin

O VENTO

MORENA NASCIMENTO
& LUCAS RESENDE

Jeu 02 — 21h
Arsenal

Spectacle d'ouverture
Création
Première mondiale

Durée 50'

Co-production :
Passages Transfestival
Opéra-Théâtre de Metz Métropole

Création chorégraphique
Morena Nascimento
& Lucas Resende

Assistant chorégraphique
Lucas Lopes

Avec le **Ballet de l'Opéra Théâtre – Metz Métropole**

Lumière
Aline Santini

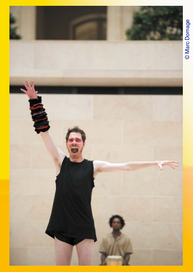
Costumes
Pablo Ramon

Dramaturgie musicale
Letieres Leite

Coordinatrice de production
Julia Gomes / CenaCult

O Vento, pièce dirigée par les chorégraphes brésiliens Morena Nascimento et Lucas Resende, fait se rapprocher la danse contemporaine et la musique produite au Brésil aujourd'hui, avec ses racines africaines. Morena Nascimento et Lucas Resende proposent aux danseurs du ballet de l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole une chorégraphie polyrythmique qui met en avant la force du chœur, la liberté des corps en mouvement, et qui raconte le Brésil d'aujourd'hui, avec son contexte culturel et politique difficile mais ouvert à de nouvelles visions. *O Vento*, pièce pleine d'affection, de chaleur, d'audace, de tristesse, de douleur et de résistance, est le résultat d'un désir de voir le corps devenir musique.

Morena Nascimento, danseuse et chorégraphe brésilienne, explore les interlocutions et les croisements possibles entre la musique et la danse, que ce soit dans la création de spectacles de danse ou dans les processus artistico-pédagogiques. Qu'est-ce que la musique d'aujourd'hui nous dit sur le monde et comment traduire ces préoccupations dans le corps qui danse ? Voilà les questions qui guident son travail chorégraphique.


© Marc Domage

© Maria Aziz

L'AUTRE
OU LES FIGURES FÉMININES DE LA MORT

ANA LAURA NASCIMENTO

Ven 03 — 16h → 19h
Sam 04 + Dim 05 — 14h →17h
Mer 08 + Ven 10 — 16h → 18h
Coraçao — Chapelle des Templiers

Tout Public

Spectacle pour 1 pers. en continu

Durée 3'
toutes les 10'

Idée et conception
Ana Laura Nascimento
avec supervision
d'**Adeline Dyant**

Dans *L'Autre ou les figures féminines de la mort*, spectacle pour un spectateur, intime et immersif, Ana Laura Nascimento propose un dialogue entre la mythologie, les contes traditionnels et les écrits de chercheuses internationales reconnues pour aborder les représentations des femmes dans la culture. *L'Autre ou les figures féminines de la mort* est composé de brèves scènes sous forme de théâtre de miniatures (Teatro lambe-lambe) qui durent entre 3 et 5 minutes et qui dépeignent un panorama de la construction d'archétypes féminins.

Comédienne-marionnettiste et clown venue du Brésil, Ana Laura Nascimento est arrivée au conte par les nuits de coupure d'électricité dans le nord-est brésilien. Contes, mythes et autres traditions orales des différentes cultures font ainsi partie de sa pratique et de ses diverses expériences artistiques. Le mélange des arts et des disciplines, comme le théâtre, le travail de clown et la recherche sociologique et philosophique donnent une impulsion à l'ensemble de ses travaux.

© Joseph Barotient

DEIXA ARDER

MARCELA LEVI ET LUCÍA RUSSO

Ven 03 — 20h30
Coraçao

Création
Version extérieure

Durée 30'

Avec le soutien de l'Onda - Office national de diffusion artistique

Direction artistique
Marcela Levi
& Lucía Russo

Performance
Tamires Costa

Co-création
Tamires Costa
et Icaro Gaya

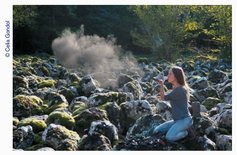
Lumière
Catalina Fernández

Costumes
Levi & Russo

Production : Improvável Produções
Co-production et Distribution : Something Great

Dans *Deixa arder* (Laisse brûler), Marcela Levi, Lucía Russo et Tamires Costa confrontent le public aux stéréotypes historiques et actuels du corps des danseurs noirs. En invoquant tour à tour les standards du burlesque, du stand up, du show off ou encore du music-hall, la danseuse Tamires Costa brise et se joue de ces codes en les incarnant de manière excessive. Devant le public, la scène devient une arène dans laquelle Tamires Costa se fait à la fois la gardienne et l'agent de la revendication de la puissance explosive du corps et du mouvement. *Deixa arder*, pièce virtuose, anarchique, qui fait preuve d'un engagement chorégraphique et politique fort, est une réponse critique à l'asservissement des personnes d'ascendance africaine au Brésil, à qui l'on demande encore souvent de ne pas être trop visibles en public.

© Laura Gaya


© Célia Gondol

VANIA VANEAU

NEBULA

Ven 03 — 19h
Coraçao

Création

Durée 50'

Chorégraphie
et interprétation
Vania Vaneau

Scénographie
Célia Gondol

Création lumière
Abigail Fowler

Création musicale
Pénélope Michel
et Nico Devos

Production : Cie Arrangement Provisoire

Co-production : ICI – CCN de Montpellier-Occitanie et Stuk avec Life Long Burning, projet soutenu par la commission européenne, centre chorégraphique national de Caen en Normandie/dans le cadre de l'accueil studio, Espace Normandie de Nos Lieux communs avec Extension Sauvage, Format danse et À domicile, Slow danse avec le CCN de Nantes, Charleroi Danse, Les Subsistances – Lyon, La Gymnase – CDCN Roubaix et la Chambre d'eau

Soutien : L'Essieu du Batut, La Bricoyenne CDCN du Val-de-Marne

Formée à la danse au Brésil puis à P.A.R.T.S à Bruxelles, Vania Vaneau mène une recherche chorégraphique qui relie le travail physique avec un aspect plastique de fabrication et manipulation de matières, costumes et objets scénographiques, considérés sur scène comme des acteurs à part entière. Elle explore les frontières entre l'intérieur et l'extérieur du corps humain et crée des chorégraphies sensorielles fortes et imagées. *Blanc*, créé en 2014, a été récompensé par le prix Beaumarchais-SACD.

BLANC

Sam 04 — 15h+18h
Dim 05 — 15h
Centre Pompidou-Metz

Création

Durée 25'

Chorégraphie
et interprétation
Vania Vaneau

Musique
Simon Dijoud

Regard extérieur
Jordi Galí

Production :
Cie Arrangement Provisoire

Co-production : CCN de Rillieux-La-Pape, Ramdam - centre d'art de Sainte-Foy-Les-Lyon

Soutien : Les Subsistances, L'Animal à la Exquena (Girona, Espagne), CDCN Le Pôle/Pôle - Grenoble

Blanc est un spectacle onirique qui mêle le langage physique, chorégraphique et plastique à une réflexion anthropologique sur les cultures occidentales et tribales. La chorégraphe Vania Vaneau, travaillant entre le Brésil, d'où elle vient, et l'Europe, où elle s'est formée, y propose un voyage proche de l'hallucination visuelle, de la transe et de la cérémonie rituelle. La pièce laisse libre cours à l'imaginaire, en conjuguant le mouvement chorégraphique avec une dimension musicale et visuelle forte.
Mais *Blanc* propose également une réflexion culturelle et politique, en vitrine face à face entre la culture occidentale, dominée par la rationalité, et les recherches spirituelles des cultures traditionnelles tribales du Brésil.

© Mano Sve Ivanov

PARCOURS
CENTRE POMPIDOU-METZ
3 spectacles + 1 entrée expo
Deux départs Sam 04 & Dim 05
à 14h & 15h

RUE

Sam 04 + Dim 05 — 17h
Centre Pompidou-Metz

VOLMIR CORDEIRO
AVEC WASHINGTON TIMBÓ

Durée 50'

Chorégraphie
Volmir Cordeiro

Interprétation
Volmir Cordeiro
Washington Timbó

Co-production :
Ménagerie de Verre
Studios : Musée du Louvre, Laboratoires d'Aubervilliers, CND, ICI—CCN Montpellier - Occitanie

Remerciements à Marcella Lista & Marcela Santander

Rue, création chorégraphique de Volmir Cordeiro qui se construit dans la relation entre le corps et le geste, est un solo qui explore les mystères de la rue, à travers la thématique de l'exclusion sociale et de la marginalisation. Dans un ensemble de courtes scènes, Volmir Cordeiro aborde un ensemble de thèmes en lien avec la rue, qu'ils soient politiquement brisants comme la dictature, la violence, ou plus plus généraux, comme le travail, la balade, les chiens, et les différents types de danses pratiquées à l'extérieur, comme la samba et la capoeira. Autant d'éléments convoqués par cette danse, où chacun peut reconnaître une rue vieille, récente, tragique ou oubliée dans son propre cheminement.

Volmir Cordeiro, danseur et chorégraphe, et également titulaire d'un doctorat en danse à l'Université Paris VIII. Il poursuit un travail d'artiste-chercheur consacré aux figures de la marginalité et aux grandes questions sociétales. Comme chorégraphe, il a créé un triptyque composé de trois solos, *Ciel* (2012, CNDC d'Angers), *Iniés* (2014, Festival Actoral, à Marseille) et dont *Rue*, créé en 2015 au Musée du Louvre, est le troisième volet.

© Marc Espinosa

NOTRE FORÊT

Sam 04 + Dim 05
14h + 17h
Centre Pompidou-Metz

JUSTINE BERTHILLOT

Création

Durée 30'

De et avec
Justine Berthillot

Installation plastique
Maéva Longvert

Matières sonores
et témoignages
Félix Blume

Création sonore
Ludovic Enderlen

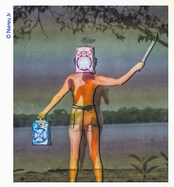
Création Lumières
Aby Mathieu

Regard exterieur
Misei Espinoza

Production : Marie Pluchart - Triptyque Production.
Co-production : Espace des Arts, Scène nationale Chalon-sur-Saône; CCN2 - Centre chorégraphique national de Grenoble dans le cadre de l'accueil studio

Notre Forêt, est à la fois un solo chorégraphique, une performance circassienne et une installation plastique et sonore de et avec Justine Berthillot. L'artiste a travaillé avec les matières sonores et les témoignages recueillis en Amazonie brésilienne par le créateur sonore et réalisateur Félix Blume, afin de créer une expérience sensible et immersive que les spectateurs regardent équipés d'un casque. La parole est donnée à la forêt amazonienne, avec ses chants d'oiseaux, ses énigmatiques grognements d'animaux et surtout la légende brésilienne qu'on raconte à propos d'une gardienne intemporelle des bois, *La Curupira*. Pour Justine Berthillot, il s'agit de faire ressentir, grâce à l'écoute de la « musique » de la nature, un sentiment écologique, une attention toute particulière à la terre et à la forêt, essentielles à notre survie.

Justine Berthillot a d'abord étudié la philosophie, avant de se former comme artiste de cirque avec pour spécialité les portés acrobatiques à l'ENARC. Collaborant avec différents musiciens, compositeurs et auteurs, elle travaille de manière transdisciplinaire, créant des spectacles composites, hybrides, intimes et collectifs à la fois. Depuis 2020, elle est artiste associée à l'Espace des Arts de Châlons-sur-Saône sous la direction de Nicolas Royer.


© Thomas Jo

IKUEMÄN

Sam 04 + Dim 05 — 16h
Centre Pompidou-Metz

RAFAEL DE PAULA — CIE DU CHAOS

Tout Public

Création
Version rue

Durée 40'

Co-production version rue :
Passages Transfestival,
Réseau Grand Est,
Cirk'Eole, Montigny-lès-Metz
Avec le soutien de l'Agence culturelle Grand Est

Auteur & chorégraphe
Rafael De Paula

Assisté par
Chloée Sanchez

Avec
Harold De Bourran
Béa Debrabant
Joana Nicioli
Rafael De Paula
Ward Mortier
Hector Diaz-Mallea

Costumes
Yolène Guais

Création sonore & musique
Frédéric Marolleau

Régie générale
Nicolas Joubaud

Rafael de Paula et sa compagnie du « Chaos » font du déracinement et de la perte de repères la source de leur langage chorégraphique, dans leur dernière création, *Ikuemän* signifiant « marcher » dans la langue des Kayapos, une tribu amazonienne du Brésil. Des nombreuses significations de ce mot naît un poème migratoire et naît une danse : la marche est au cœur de cette pièce de cirque dont les chorégraphies se déroulent au sein d'un espace dessiné par cinq mâts chinois érigés vers les cieux, où les interprètes évoluent aussi bien au sol que dans les airs.
Dans cette pièce, le geste acrobatique et la danse symbolisent le déplacement humain et ses conséquences sur la société et sur l'individu dans notre monde globalisé. Les mouvements et la musique nous emmènent dans une histoire de transformation, de solidarité et de survie.

Rafael de Paula, né au Brésil puis exilé aux Etats-Unis, vit aujourd'hui en France. Il base son travail sur l'exploration de terrains chorégraphiques encore peu abordés avec le mât chinois. Pour lui, la pratique du mât peut accéder au statut de langage artistique porteur de sens. Un geste, un toucher, un envol, une sensation d'apesanteur sont des éléments de vocabulaire de ce langage. C'est à travers le corps et le poésie du cirque qu'il veut déclencher chez le spectateur des émotions.

© Gérard Mamo

© Bob

HAMILTON DE HOLANDA QUINTET

SAUDADES DO BRASIL

Sam 04 — 20h
Arsenal

Avec l'Orchestre national de Metz, sous la direction de David Reiland

Durée 90'

Une programmation de la Cité musicale-Metz

Mandoline
Hamilton de Holanda

Harmonica
Gabriel Grosi

Guitare
Daniel Santiago

Contrebasse
André Vasconcellos

Batterie
Marcio Bahia

Mandoliniste et compositeur, Hamilton de Holanda est l'une des grandes figures de la scène brésilienne actuelle, entre jazz et samba. Il est l'invité de l'Orchestre national de Metz pour un concert qui s'annonce mémorable.
Au cours d'une soirée divisée en trois temps, premièrement les "souvenirs nostalgiques" (*Saudades*) de Darius Milhaud pour le Brésil, deuxièmement, l'éloquence puissante et généreuse des *Bachianas n°8* du géant de la musique brésilienne que fut Heitor Villa-Lobos, et enfin la *Symphonie monumentale* de Hamilton de Holanda, pièce musicale en cinq mouvements qui rend hommage à la ville de Brasilia, véritable synthèse du Brésil avec ses différents accents et cultures, à partir de thèmes inspirés de la vie et du développement de cette ville immense.

Hamilton de Holanda, compositeur, improvisateur, chef d'orchestre et virtuose de la mandoline, transcende les genres. Ses racines musicales sont nourries par les jam-sessions dans les rues de la capitale brésilienne, Brasilia, et par le choro, genre musical et héritage culturel brésilien et cousin du jazz.
Il a renventé la bandolim (mandoline) brésilienne traditionnelle à 8 cordes en ajoutant une paire de cordes supplémentaires, ce qui lui donne une voix plus profonde et plus résonnante.

© Dani Gurgel

CASA DE BITUCA

Dim 05 — 19h
Coraçao

Durée 90'

Mandoline
Hamilton de Holanda

Harmonica
Gabriel Grosi

Guitare
Daniel Santiago

Contrebasse
André Vasconcellos

Batterie
Marcio Bahia

Concert exceptionnel de Hamilton de Holanda en quintet. *Casa de Bituca* est un vibrant hommage à la musique de Milton Nascimento, appelé communément Bituca, immense chanteur et compositeur, icône de la Musique Populaire Brésilienne. Le quintet revisite non seulement ses classiques, mais ajoute également quelques bonus, comme la chanson très engagée "Mar da Indiferença", inspirée par la terrible photo du jeune garçon syrien retrouvé mort sur une plage turque avec pour la première fois, Hamilton au chant. Réputé pour ses concerts où son enthousiasme autant que sa dextérité séduisent, Hamilton a su s'entourer de musiciens à sa hauteur qui font se rencontrer avec bonheur tradition et modernité.

ALTAMIRA 2042

GABRIELA CARNEIRO DA CUNHA

Mar 07 → Sam 11 — 18h30
Coraçao
St Pierre-aux-Nonnains

En portugais surtitré français

Durée 90'

En partenariat avec le festival Constellations de Metz
Avec le soutien de l'Onda - Office national de diffusion artistique

Idée et conception
Gabriela Carneiro da Cunha
d'après un texte original
d'**Eliane Brum**

Réalisation
Gabriela Carneiro da Cunha et Xingu River
avec **João Marcelo Iglesias, Clara Mor et Jimmy Wong , Cibele Forjaz**

Son et lumière
Felipe Storino
Bruno Carneiro
Cibele Forjaz

Conception installation
Carla Ferraz et Gabriela Carneiro da Cunha,
Cabecion et Ciro Schou

Multimédia
Rafael Frazão
Bruno Carneiro
Computadores fazem arte
Rodrigo Barja

Travail corporel
Paulo Mantuano
Mafalda Pequenino

Production Corpo Rastreado et Anaci Filmes

Co-production : MITsp
Mostra Internacional de Teatro de São Paulo

Altamira 2042 rassemble les voix les plus diverses de l'Amazonie dans une performance éblouissante, thématisant l'une des grandes catastrophes écologiques du Brésil liée à la construction controversée du barrage de Belo Monte, situé dans l'État fédéral du Pará.
Grâce à un dispositif techno-chamanique, l'artiste multiforme Gabriela Carneiro da Cunha fait intervenir sur scène une polyphonie d'êtres mécano-spirituels, faits de haut-parleurs, de têtes de projecteurs, de lumières LED ou d'instruments de musique, dans une performance rituelle qui irrigue les sens. Des sons, chants et images, comme autant de témoignages humains et non humains sur l'impact nocif de ce barrage sur l'environnement et les populations locales.

Gabriela Carneiro da Cunha, dont le travail oscille entre art documentaire et pure inventivité, entre action politique et recherche de la vérité, est une artiste brésilienne pluridisciplinaire. Elle a créé le projet *Margens – Sobre Rios, Crocodilos e Vaga-Lumes*, dont la première étape a été la pièce *Guerrilla Girls or to earth there are no missing person*. *Altamira 2042*, créé en mars 2019 au Festival international de théâtre Mitsp - São Paulo, en est la deuxième étape.

CLARICE !

D'APRÈS CLARICE LISPECTOR

Mer 08 + Ven 10 — 14h
Sam 11 + Dim 12 — 15h
Coraçao

Tout Public

Création
Première mondiale

Durée 30'

Production
Passages Transfestival
et Zabraka

Un projet de
Fanny Catel
Ana-Laura Nascimento
Benoît Bradel
Yure Romão

Avec
Fanny Catel
Ana-Laura Nascimento
Yure Romão

Costumes
Raoul Fernandez

Avec le soutien des Journées Européennes de la Culture Juive

Version pilote des résidences de création Trans/Lab portées par Passages Transfestival, le projet *ClaRice !* fait se rencontrer des interprètes venus de Récife, Rio de Janeiro et de Normandie pour créer une forme *in situ*, légère et ludique. Impromptu musical à l'air libre, le spectacle se veut un portrait croisé bilingue de Clarice Lispector, grande écrivaine brésilienne, "princesse de la langue portugaise", à partir d'éléments biographiques et d'après de courts textes qu'elle a écrits pour les plus jeunes. Il s'adresse à nos âmes d'enfants et de philosophes et nous connecte à nos rapports aux animaux petits et grands, sauvages et domestiques, réels et imaginaires avec une naiveté apparente. Mais *ClaRice !* est également un voyage express dans nos rapports aux peurs, à la tendresse, à l'altérité, à l'irrationnel et aux différentes formes que peut prendre la vie.

© DR

ENTREMADEIRA

PHILIPPE RIBEIRO
CIE UM PASSO A FRENTE

Mer 08 — 15h
Ven 10 — 15h
Sam 11 — 14h
Coraçao

Tout Public

Durée 30'

Création et conception
Philippe Ribeiro

Création sonore
Lilian Herroun
Juninho Ibituruna

Conseiller artistique
Sylvain Décure

Production et diffusion :
Caroline Pelat
Diffusion Brésil :
Difusa Fronteira – Felipe França
Soutien : Parc de la Villette, Paris – Espace Périphérique, Paris – Collectif franco-brésilien Na Esquina – La Verrerie Pôle National de Cirque, Alès – Spasso Escola de Circo, Belo Horizonte – Escola Nacional de Circo, Rio de Janeiro – Cirk'Eole, Montigny-les-Metz – Plus Petit Cirque du Monde, centre des arts du cirque et des cultures émergentes, Bagneux.

Entremadeira, installation vivante de Philippe Ribeiro, réunit le cirque, la danse et les arts plastiques, au milieu d'une matière très symbolique et d'une grande actualité politique : le bois – *a madeira*, en brésilien.
Dans sa performance multiforme et poétique, Philippe Ribeiro, loin des discours simplistes et moralisateurs sur l'écologie, met en avant son rapport intime avec le bois, ainsi que son émerveillement devant une nature d'une grande puissance, qui existe au Brésil.
Des morceaux de bois brut de différentes tailles, formes, épaisseurs, permettent à l'artiste d'explorer les capacités de la matière complexe et sacrée qu'est le bois, avec le sérieux de l'enfant qui joue. Le bois, matière vivante, est le complice de l'artiste.

Philippe Ribeiro, auteur, interprète, performer, circassien, créateur. Après une formation professionnelle de cirque et des études d'arts plastiques, ces premières créations mêlent le cirque avec les arts visuels et font de la scène un tableau ; permettant au public de voyager, de s'évader et de se laisser guider par ses émotions. Depuis 2013, il travaille autour d'une branche verticale de 5 mètres, nouveau terrain d'expérimentation.
Elle offre de nouvelles possibilités de mouvements.

© Renato Mangolin

LAVAGEM

Mer 08 — 20h
Arsenal

ALICE RIPOLL — CIE REC

Durée 60'

Co-production
Passages Transfestival

Création chorégraphique
Alice Ripoll

Idée originale
Alan Ferreira

Avec
Alan Ferreira
Hilitinho Fantástico
Katiany Correia
Rômulo Galvão
Tony Heverton
Tuany Nascimento

Assistante artistique
Laura Samy

Assistant musical
Rodrigo Maré
Helena Bittencourt

Scénographie
Raquel Theo

Costume
Paula Ströher

Lumière
Tomas Ribas

Production
et assistant plateau
Thaïs Peixoto

Co-production
Kunstenfestivaldesarts, PACT Zollverein, Kaserne Basel, Wiener Festwochen, Julidans, Festival de la Cité Lausanne, Passages Transfestival- Metz, Romaeuropa Festival and Teatro di Roma - Teatro Nazionale, Festival d'Automne à Paris.

Soutien : Rafael Machado Fisioterapia, Centro Coreográfico do Rio de Janeiro

Costumes
Angele Fróes

Musique
Rodrigo Marçal

Photographie
David Pacheco

Caméra live
Paulo Camacho

Régisseur vidéo
Felipe Norkus

Régisseur son
et lumière
Leandro Barreto

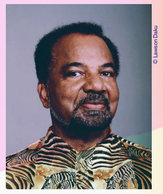
Régisseur plateau
Thiago Katona

Tour manager
Claudia Marques
Henrique Mariano

Production et réalisation : Cia Vérifice de Teatro

Diffusion :
le CENTQUATRE-PARIS

Chorégraphe et artiste performeuse née à Rio de Janeiro, diplômée de l'école de danse et de rééducation motrice d'Angel Vianna, Alice Ripoll poursuit aujourd'hui une exploration de la danse contemporaine et des styles de danse urbaine du Brésil à travers une recherche qui donne aux danseurs la possibilité de transformer en images les expériences et les souvenirs qui vivent en eux et qui les ont marqués. Elle dirige la compagnie REC


© Lawson Dallas

BONGA

Jeu 09 — 20h30
Trinitaires

Durée 90'

Une programmation de la Cité musicale-Metz

PREMIERE PARTIE
Yure Romão
& Robby Marshall
avec Emilia Chamone

La voix et la guitare de Yure Romão (Brésil) alliées aux instruments à vent de Robby Marshall (USA) vous entraînent avec énergie dans l'univers de ce duo. Accompagnés par la percussionniste Emilia Chamone, ils vous feront voyager à travers leurs compositions et les reprises inspirées de la musique populaire brésilienne et du jazz nord-américain.

Le concert du chanteur, auteur et compositeur Bonga, figure de proue de la musique angolaise post-coloniale, est l'un des moments phares de cette édition de Passages Transfestival. Il présente son dernier album, *Recados de fora*, où il revient sur sa jeunesse, son initiation à la musique, son amour pour le semba , ce symbole musical de l'identité nationale angolaise, qu'il lie à la samba brésilienne.
Recados de fora est un album à la fois joyeux et politique, au message engagé, qui fait preuve d'une prise de conscience aiguë à l'égard de la colonisation portugaise en Afrique et au Brésil, thématisant le départ des anciens esclaves angolais vers le Brésil, au 19e siècle. Bonga chante l'âpreté du monde avec tendresse et empathie.

© Renato Mangolin

ÄGÔ

CRISTINA MOURA

Ven 10 + Sam 11 — 20h
Espace Koltès-Metz

Première européenne
En portugais surtitré français

Durée 60'

Avec le soutien de l'Onda - Office national de diffusion artistique

Chorégraphie
Cristina Moura

Musique
Bruno Balthazar

Vidéo
Lucas Canavarro

Lumière
Dalton Camargos

Production : Dada Maia
Diffusion : PLAN B Creative Agency for Performing Arts

Dans son nouveau solo *ÄGÔ*, Cristina Moura poursuit une quête d'identité en tant que femme, artiste et brésilienne.
ÄGÔ est un spectacle multiforme qui œuvre entre théâtre, danse et arts visuels, afin de mettre en place un véritable acte politique de communication. Cristina Moura y interprète une danse intime et personnelle , qui mêle ses propres inquiétudes, souvenirs et expériences, aux problèmes d'actualité qui agitent son pays et le monde. *ÄGÔ*, à la fois un espace rituel, une scène, une célébration et un terrain de jeu, visuellement inspiré par l'art africain, se veut comme un appel à la réflexion provocateur et humoristique sur les enjeux du monde d'aujourd'hui et les questions sur notre temps.

Cristina Moura, née à Rio de Janeiro, est chorégraphe, danseuse et actrice.
Bien connue des scènes internationales, son travail croise différents modes d'expression artistiques, comme la danse, la réflexion politique, le jeu théâtral, les arts visuels et les images. Dans ses spectacles solos, la chorégraphe met en jeu son corps pour interroger avec humour, entre passé et présent, son histoire et celle de son pays.

SEM PALAVRAS

MARCIO ABREU
CIA BRASILEIRA DE TEATRO

Ven 10 + Sam 11 — 21h
Espace Koltès-Metz

Création
Première européenne
En portugais surtitré français

Durée 90'

Avec le soutien de l'Onda - Office national de diffusion artistique

Mise en scène – création
Marcio Abreu

Avec
Rafael Lucas Bacelar
Rodrigo Bolzan
Kenia Dias
Vitória Jovem
Fabio Osorio
Grace Passô
Key Sawaia
Giovana Soar
Vini Ventania

Musique Live
Felipe Storino

Dramaturgie
Marcio Abreu
Nadja Naira

Création lumière
Nadja Naira

Collaboration artistique
Cassia Damasceno
José Maria

Production : companhia brasileira de teatro (Brésil)

Coproduction : SESC São Paulo, Ci Futuro, Künstlerhaus Mousonturm Francfort am Main, CDN Dijon bourgogne
Diffusion internationale PLAN B Creative Agency for Performing Arts

Sem Palavras (Sans mots), la nouvelle création de l'auteur-metteur en scène Marcio Abreu et de la companhia brasileira de teatro, est une pièce au dispositif provocateur et à la dramaturgie inédite qui met en scène un appartement vide dans lequel, durant une journée, ont lieu une suite de possibles rencontres des personnages en transition. Des corps en mouvement se confrontent, faisant naitre des impulsions de vie, des bribes d'histoires, des images de futur. Composé de scènes sans mots, mais aussi de scènes où se mêlent, dans une performance vibrante, paroles, corps, images, *Sem Palavras* est un spectacle à forte dimension politique et poétique qui parle de la coexistence des différences, dans l'art comme dans la vie, et des profondes mutations de notre époque.

Marcio Abreu est acteur, metteur en scène et auteur dramatique. Né à Rio de Janeiro, formé à l'ETALC (Ecole Internationale de Théâtre d'Amérique Latine et des Caraïbes), il fonde la companhia brasileira de teatro, à Curitiba. Une compagnie de recherche, qui privilégie les processus créatifs mêlant les artistes de diverses régions du Brésil et du monde, alternant des pièces narratives, ou performatives, toujours en lien avec la réalité géopolitique du Brésil.

© DR

© Christophe Loiseau

LE VIDE ENTRE LA TÊTE ET LA QUEUE

RAKOO DE ANDRADE

Sam 11 + Dim 12
15h30 + 17h30
Coraçao

Tout Public

Création
Version extérieure

Durée 20'

Avec le soutien de la Drac Grand Est

Mise en scène
et interprétation
Rakoo de Andrade
d'après
"La Crocodile"
de Fiodor Dostoievski

Avec le regard de
Amédhyste Poinsot

Le vide entre la tête et la queue est un spectacle marionnettique vif et mordant mis en scène et interprété par Rakoo de Andrade. C'est l'histoire d'un immense crocodile à l'intérieur duquel vit un homme. Habitué à être enfermé, l'étrange conjoncture devient si convenable que l'habitant dans le ventre de la bête ne veut plus sortir. La situation, décrite en 1864 dans la nouvelle *Le Crocodile* de Fiodor Dostoïevski, est rejouée cette fois-ci par une femme confinée dans les entrailles du reptile. Pendant que l'animal la digère, s'ensuit un dialogue entre le patriarcat, représenté par le reptile, et un manifeste féministe qui cherche le chemin vers une possible sortie.
La trouvera-t-elle ? Avec violence, sauvagerie, suspens, et un humour assez piquant, le crocodile est dompté sans aucun risque pour le public.

Né à Rio de Janeiro, Rakoo de Andrade commence au Brésil, alors âgée de 14 ans, avec des troupes et collectifs de théâtre de rue et marionnettes. 15 ans plus tard, Rakoo, diplômée de l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette de Charleville-Mézières , cherche toujours des aventures artistiques qui réinventent les rencontres entre différentes formes marionnettiques et le public.

© Gu Alex

JULIA - VEN 10 À 20H
THÉÂTRES DE LA
VILLE DE LUXEMBOURG

JULIA

CHRISTIANE JATAHY

Dim 12 — 16h
Arsenal
Conseillé à partir de 16 ans

En portugais surtitré français

Durée 75'

En partenariat avec les Théâtres de la Ville de Luxembourg

Mise en scène
et réalisation du film
Christiane Jatahy

Adaptation
Christiane Jatahy

Avec
Julia Bernat
Rodrigo de Odé
et dans le film
Tatiana Tiburcio

Création décors
Marcelo Lipiani
Christiane Jatahy

Création lumière
Renato Machado
David Pacheco

La réalisatrice et metteuse en scène brésilienne Christiane Jatahy conjugue les moyens du théâtre et du cinéma pour donner une lecture personnelle de la pièce *Mademoiselle Julie* (1888) de l'écrivain suédois August Strindberg.
Dans ce spectacle le texte classique de Strindberg est traversé de questions actuelles sur le rapport de pouvoir et de domination, voire de maître et d'esclave, du Brésil d'aujourd'hui. *Julia* oppose ainsi, dans une villa des beaux quartiers de Rio, la fille d'un patron à son chauffeur noir. L'attraction érotique entre Julia et le chauffeur est renforcée par les mises en abîme que permet l'image filmée, qui dédoublent l'action qui a lieu sur scène et souligne la tension brûlante de ce drame à la fois politique et amoureux.

Née à Rio de Janeiro, Christiane Jatahy est une auteure, metteuse en scène et cinéaste, dont la démarche originale consiste à confronter divers genres artistiques. Au théâtre, elle crée plusieurs pièces explorant les frontières entre réalité et fiction, acteur et personnage, théâtre et cinéma, notamment *Studio, The lack that moves us or All stories are fiction*, ainsi que les adaptations *Julia*, une pièce/film d'après Strindberg, et *The Walking Forest*, performance adaptée de *Macbeth* mêlant documentaire, performance et cinéma en live.

© Marc Domingues

FEIJOADA

Dim 12 — 18h
Coraçao

CALIXTO NETO & GUESTS
+ RODA DE SAMBA

Création
Première mondiale

Durée 120'

Co-production
Passages Transfestival,
Festival d'Automne
et CentQuatre-Paris

Avec
Calixto Neto,
Ana Laura Nascimento
Yure Romão
Emilia Chamone
Washington Timbó
et une dizaine d'artistes brésiliens.

Dans cette pièce performative, Calixto Neto invite le public à témoigner de la préparation d'une feijoada, ce plat symbolique mais à l'origine controversée de la gastronomie brésilienne. Le temps de cuisson sera le temps de la soirée. Une roda de samba donne le rythme de la soirée, où s'alternent des chansons qui tissent un dialogue avec les étapes de préparation du plat et les interventions de textes, discussions politiques et danses des performeurs invités. La feijoada se prépare avec une équipe artistique transdisciplinaire composée d'une cheffe brésilienne, des artistes Yure Romão, Ana Laura Nascimento et de plein d'autres, rassemblés ici pour cette œuvre choré-gastronomique.

Calixto Neto pense le champ chorégraphique comme un lieu de croisement entre notions d'identité, représentations du corps (noir) et décolonisation. Ses chorégraphies travaillent à rendre visible les corps minoritaires et à remodeler leurs imaginaires. En plus de collaborations avec d'autres artistes de la danse et des arts visuels, il développe son propre travail entre l'écriture, la pédagogie et la création de films et œuvres chorégraphiques.